

TNC 1776/5384
1810

21

46436



藏教音韻表五十八目錄

翻譯名義集

婆那

婆羅

阿訶迦

多羅

兜瑟知林

阿梨

頗畢

婆那

婆羅

阿訶迦

多羅

兜瑟知林

阿梨

頗畢

藏教音聞卷五十八目錄

翻譯名義集

婆那

菩提樹

娑羅

畢利叉

阿輸迦

尼拘律陀

多羅

尸陀

曳瑟知林

鞞鐸佉

阿梨

伊蘭

頗羅

菴摩



菴摩勒

訶梨勒

播囉師

篤迦

惡叉聚

布瑟波

那羅陀

閣提

婆利師迦

阿摩勒

頻婆

鎮頭迦

居陵迦

摩那陀

須曼那

末利

波羅羅

那婆

優曇鉢羅

優鉢羅

摩訶鉢特摩

曼殊沙

曼陀羅

婆訶迦羅

俱蘭吒

淨莊嚴香

瞻蔔

分陀利

鉢特摩

拘勿投

阿羅歌

阿提目多伽

波羅奢華

乾陀羅耶

牛頭梅檀

多伽羅

波利資多羅

拘鞞陀羅

阿伽樓

兜樓婆

迦算

畢力迦

吐魯瑟劍

杜魯

先陀婆

羯布羅

莫訶婆伽

多揭羅

阿伽噓

拙具羅

荼矩磨

鷄舌

薩閣羅婆

蘇伐羅

跋折羅

樂迦羅

阿路巴

瑠璃

珊瑚

阿濕摩揭婆

牟婆洛揭拉婆

摩羅伽隸

頗梨

摩尼

摩羅伽陀

因陀尼羅

鉢摩羅伽

甄叔迦

摩訶尼羅

生像

吉由羅

彌呵羅

曷刺怛那揭婆

數法十等

億分四等

洛叉

俱胝

那由他

阿僧祇

優婆尼沙陀

歌羅分

迦羅

佉盧

佉黎

婆訶

迦利沙鉢拏

踰繕那

一磔手

一肘

拘盧舍

盤陀

佉啁羅

摩偷

蔡

商矩

毗嵐

差羅波尼

朱利草

阿伽陀

優檀那

婆利

函縛屍

富羅

令樓伽

佉勒迦

勿伽

塞畢力伽

興渠

葷辛

俱蘭吒

伊泥延

蘇樓波

尼羅

阿盧那

叔離

訖里瑟拏

捷陀羅

羅差

冰伽羅

三藏

修多羅

修多羅五義

經

律

論

俱舍

十二分教

修多羅

祇夜

和伽那

伽陀

優陀那

尼陀那

阿波陀那

伊帝目多伽

闍陀伽

毗佛略

阿浮達摩

優婆提舍

阿舍

首楞嚴

楞伽

薩達磨芬陀利

般舟

摩訶袒持

孟蘭盆

樓炭

五部律

捷度

瑜伽師地

毗婆沙

毗婆闍婆提

摩得勒伽

藏教音聞卷五十八

翻譯名義集

婆那

以下林木篇

正言飯那此云林

菩提樹

西域記云即畢鉢羅樹也昔佛在世高數百尺屢經殘伐猶高四五丈佛坐其下成等正覺因而謂之菩提樹焉

娑羅



此云堅固

畢利叉

亦名畢落叉此云高顯佛於下降誕則為高勝名顯天人故曰高顯本經云是時摩耶夫人立地以手執波羅叉樹枝即生菩薩

阿輸迦

或名阿輸可大論翻無憂華樹因果經云二月八日夫人往毗藍尼園見無憂華舉右手摘從右脇出

尼拘律陀

又云尼拘盧陀此云無節又云縱廣葉如此方柿葉其果名多勒如五升瓶大食除熱痰撫華云義翻楊柳以樹大子小似此方楊柳故以翻之采僧傳云譯之言易也謂以所有譯其所無如拘律陀樹即東夏楊柳名雖不同樹體是一

多羅

舊名貝多此翻岸如此方椶櫚直而且高其葉長廣其色光潤諸國書寫莫不採用

尸陀

正云尸多婆那此翻寒林其林幽邃而寒也

曳瑟知林

曳移
結切

西域記唐言杖林其林修勁被滿山谷有婆羅門
聞釋迦佛身長丈六常懷疑惑未之信也乃以丈
六竹杖欲量佛身恒於丈端出過丈六如是增高
莫能窮實遂投杖而去因植根焉

鞞鐸佉

西域記云象堅宰堵波北山巖下有一龍泉是如

來受神飯已及阿羅漢於中漱口嚼楊枝因即植
根今為茂林後人於此建立伽藍名鞞鐸佉唐言
嚼楊枝

阿梨

或云此方無故不翻其樹似蘭枝若落時必為七
分義淨譯孔雀經頭破作七分猶如蘭香藉

伊蘭

觀佛三昧海經云譬如伊蘭與旃檀生末利山中
牛頭旃檀生伊蘭叢中未及長大在地下時牙莖

枝葉如閻浮提竹筍衆人不知言此山中純是伊
蘭無有旃檀而伊蘭臭臭若胖屍熏四十由旬其
華紅色甚可愛樂若有食者發狂而死牛頭旃檀
雖生此林未成就故不能發香仲秋月滿卒從地
生成旃檀樹衆人皆聞牛頭旃檀上妙之香永無
伊蘭臭惡之氣

頗羅 以下五果篇

此云果

菴摩

正云菴沒羅或菴羅婆利摩注此云柰也又翻為
難分別其果似桃而非桃似柰而非柰經云如菴
羅果生熟難分具有四句釋難分別一內外俱生
二外熟內生三外生內熟四內外俱熟纂要云舊
譯為柰誤也此果多華子甚少其葉似柳而長一
尺廣三指果形似梨而底鉤曲生熟難知可以療
疾彼國名為王樹謂在王城種之

菴摩勒

摩曰形似檳榔食之除風冷

阿摩勒

樹葉似棗華白而小果如胡朶味酸甜可入藥

訶梨勒

新云訶梨怛鷄此云天主持來此果為藥功用至

多無所不入

頻婆

此云相思果色丹且潤

播囉師

此云胡桃

江蘇蘇州府志

鎮頭迦

此云柿

篤迦

此云栗

居陵迦

此云李

惡叉聚

此云緹貫珠真際云惡叉樹名其子似沒石子生

必三顆

莫南集代寫書

摩那陀

此云醉果

布瑟波

以下百華篇

此云華

須曼那

或云須末那又云蘇摩那此云善攝意又云稱意
華其色黃白而極香樹不至大高三四尺下垂如
蓋須曼女生於須曼華中

那羅陀

那羅正云捺羅此云人也陀謂陀羅此云持也其
華香妙人皆佩之故名人持華也

末利

亦云摩利此云柰又云鬘華堪作鬘故善見律云
廣州有其華藤生此翻黃色華華如黃金色

闍提

此云金錢花

波羅羅

此云重生華

婆利師迦

亦云婆師迦又云婆使迦此云夏生華又翻雨華
雨時方生故曰雨華

那婆

此云襍華

優曇鉢羅

此云瑞應般泥洹經云閻浮提內有尊樹王名優
曇鉢有實無華優曇鉢樹有金華者世乃有佛施
設論云繞瞻部洲有輪王路轉輪聖王巡幸洲渚

與四種兵俱游此路此華方生

分陀利

此云白蓮華叡師云未敷名屈摩羅將落名迦摩
羅處中盛時名分陀利體逐時遷名隨色變故有
三名

優鉢羅

或漚鉢羅或盟鉢羅此云青蓮華優鉢羅盤那女
生青蓮華中

鉢特摩

此云紅蓮華

摩訶鉢特摩

此云大蓮華大論問諸林可坐何必蓮華荅林為世間白衣坐法又以蓮華輒淨欲現神力能坐其上令不壞故又以莊嚴妙法座故又如此華華臺嚴淨香妙可坐

拘勿投

亦云拘勿頭此云地喜華亦云拘某陀此云黃蓮華

曼殊沙

此云柔軟又云赤華

阿羅歌

或阿迦此云白華

曼陀羅

此云適意又云白華

阿提目多伽

舊云善思夷華此云苴勝子胡麻也又云此方無故不翻或翻龍舐華如草形如大麻赤華青葉子

堪為油亦堪為香宗鏡引攝論云苾芻本來是炭
多時埋在地中變為苾芻西方若欲作塗身香油
先以華香取苾芻子聚為一處淹令極爛後取苾
芻壓油油遂香也

婆訶迦羅

大論云赤華樹

波羅奢華

此是樹名其葉青色華有三色日未出時則黑色
日正照時華赤色日沒時華黃色今取赤色如血

義耳經音義云此華樹汁其色甚赤用染皮蠶名

曰紫礦

俱蘭吒

此云紅色華大論云一人間蓮華十餘葉二天華
百葉三菩薩華千葉

乾陀羅耶

以下眾香篇

正言健達此云香

淨莊嚴香

善法天中有香名淨莊嚴若燒一圓而以熏之普

使諸天心念於佛

牛頭栴檀

或云此方無故不翻或云義翻與藥能除病故慈
恩傳云樹類白楊其質涼冷蛇多附之華嚴云摩
羅耶山出栴檀香名曰牛頭若以塗身設入火坑
火不能燒正法念經云此洲有山名曰高山高山
之峰多有牛頭栴檀若諸天與修羅戰時為刀所
傷以牛頭栴檀塗之即愈以此山峰狀如牛頭於
此峰中生栴檀樹故名牛頭大論云除摩梨山無

出栴檀白檀治熱病赤檀去風腫摩梨山此云離
垢在南天竺國

瞻蔔

或詹波正云瞻博迦大論翻黃華樹形高大新云
苦末羅此云金色西域近海岸樹金翅鳥來即居
其上

多伽羅

或云多伽留此云根香大論云多伽樓木香樹也
波利質多羅

此云圓生大經云三十三天有波利質多羅樹其
根入地深五由旬高百由旬枝葉四布五十由旬
其華開敷香氣周徧五十由旬又翻間錯莊嚴衆
雜色華周布莊嚴法華文句指此為天樹王也
拘鞞陀羅

此翻云大遊戲地樹香也

阿伽樓

大論云蜜香樹

兜樓婆

出鬼神國此方無故不翻或翻香草舊云白茅香
也

迦算

此云藿香

畢力迦

或云即丁香

咄嚕瑟劍

此云蘇合續漢書云出大秦國合諸香煎其汁謂
之蘇合廣志亦云出大秦國或蘇合國國人采之

峯其汁以為香膏乃賣其滓或云合諸香草煎為蘇合非一物也

杜嚕

此云熏陸南洲異物志云狀如桃膠南方草物狀曰出大秦國樹生沙中盛夏樹膠流沙上

先陀婆

此云石鹽其香似之因以為名華嚴云兜率天中有香名先陀婆於一生所繫菩薩座前燒其一圓與大香雲徧覆法界

羯布羅

此云龍腦香羯或作劫初采木濕未有香乾則順理析之中有香狀如雲母白如冰雪也

莫訶婆伽

此云麝

多揭羅

此云零陵南越志云土人謂之驚草芸香說文云芸草似苜蓿淮南云芸可以死而復生

阿伽嚕

或云惡揭嚕此云沉香華嚴云阿那婆達多池邊
出沉水香名蓮華藏其香一圓如麻子大若以燒
之香氣普熏閻浮提界異物誌云出日南國欲取
當先斫樹壞著地積久外朽爛其心堅者置水則
沉曰沉香其次在心白之間不甚精堅者置之水
中不沉不浮與水平者名曰棧香

拙具羅

或窶具羅或求求羅此云安息

茶矩磨

此云鬱金周禮春官鬱人采取以鬯酒說文云鬱
金草之華遠方所貢方物鬱人合而釀之以降神
也宗廟用之

鷄舌

五馬洲出南洲異物誌曰是草萎可合香箋外國
胡人說衆香共是一木華為鷄舌香

薩閣羅婆

或薩折羅婆此翻白膠香

蘇伐羅

以下七寶篇

或云修跋拏此云金

跋折羅

亦云斫迦羅大論云越闍新云縛左羅西域記云
伐羅闍此云金剛起居注云晉武帝十三年燉煌
有人獻金剛寶生於金中色如紫石英狀如蕎麥
百鍊不消可以切玉如泥大論云金剛寶者帝釋
所執與修羅戰碎落闍浮

爍迦羅

乃堅固義此同金剛

阿路巴

阿路巴或惹多此云銀爾雅云其美者謂之鏐

瑠璃

或作琉此云青色寶亦翻不遠謂西域有山去波
羅奈城不遠山出此寶因以名焉應法師云或加
吠字或加毗字或言毗頭梨從山為名乃遠山寶
也遠山即須彌山也此寶青色一切寶皆不可壞
亦非煙燄所能鎔鑄唯鬼神有通力者能破壞又
言金翅鳥卵殼鬼神得之出賣與人或名紺瑠璃

釋名云紺含也青而含赤色也

珊瑚

梵語鉢攞娑福羅外國傳曰大秦西南漲海中可七八百里到珊瑚洲洲底磐石珊瑚生其上人以鐵網取之任昉述異記曰珊瑚樹碧色生海底一株數十枝枝間無葉大者高五六尺小者尺餘應法師云初一年青色次年黃色三年蟲食敗也

阿濕摩揭婆

此云琥珀其色紅瑩博物誌云松脂入地千年化

為茯苓茯苓千年化為琥珀廣誌云生地中其上及傍不生草木深者八九尺大如斛削去上皮中是琥珀

牟婆洛揭拉婆

或云牟呼婆羯落婆此云青白色寶今名車渠尚書大傳云大貝如車之渠渠謂車軻其狀類之故名車渠

摩羅伽隸

此云瑪瑙此寶色如馬之腦因以為名赤白色琢

成器有文如纏絲焉

頗梨

或云塞頗胝迦此云水玉即蒼玉或云水精又云白珠刊正記云正名宰坡致迦其狀似此方水精然有赤有白大論云譬如遇千歲冰化為頗梨

摩尼

或云踰摩應法師云正云末尼即珠之總名也此云離垢此寶光淨不為垢穢所染若在水中隨作一色以青物裹水色即青若黃赤白紅縹物裹隨

作黃赤白紅縹色有人言此寶珠從龍王腦中出人得此珠毒不能害入火不燒天台云摩尼者如意也

摩羅伽陀

此珠金翅鳥口邊出綠色能辟一切毒

因陀尼羅

此云天赤珠

鉢摩羅伽

此云赤光珠

甄叔迦

此云赤色寶西域傳有甄叔迦樹其華色赤形大如手此寶色似此華因名之

摩訶尼羅

此翻大青珠

生像

此翻金銀

吉由羅

或枳由邏此云瓔珞

彌呵羅

此云金帶

曷刺怛那揭婆

此云寶臺亦云寶藏

數法十等

以下數量篇

算經黃帝為數法有十等億兆京秭垓壤溝澗正載風俗通云千生萬萬生億億生兆兆生京京生秭秭生垓垓生壤壤生溝溝生澗澗生正正生載載地不能載也洛又億度洛又兆俱胝京未陀秭

阿庾多也垓大阿庾多也壤那庾多也溝大那庾多也澗鉢

羅庾多也正大鉢羅庾多也載

億分四等

一以十萬為億二以百萬為億三以千萬為億四

以萬萬為億

洛又

或落沙此云十萬

俱胝

或拘致此云百億

那由他

或云阿庾多或云術那或那術此云萬億

阿僧祇

或阿僧企耶此云無央數央盡也僧祇秦言數阿

秦言無

優波尼沙陀

此云近少謂微塵是色之近少分也亦翻近對謂

少分相近比對之分

歌羅分

如以一毛析為百分一分名歌羅分

迦羅

此云豎析人身一毛以為百分

佉盧

十佉盧為一佉梨

佉梨

此云解

婆訶

此云篤盛穀圓笔也篤受二十斛

迦利沙鉢拏

八十枚貝珠為一鉢拏十六鉢拏為迦利沙鉢拏

踰繕那

此云限量又云合應計應合爾此無正翻乃是輪

王巡狩一停之舍猶如此方館驛西域記云踰繕

那者舊曰由旬又曰踰闍那又曰由延皆訛略也

踰繕那者自古聖王一日軍行舊傳一踰繕那四

十里印度國俗乃三十里聖教所載唯十六里大

論云由旬三別大者八十里中者六十里下者四

十里謂中邊山川不同致行里不等窮微之數分
一踰繕那為八拘盧舍分一拘盧舍為五百弓分
一弓為四肘分一肘為二十四指分一指節為七
宿麥乃至虱蟻隙塵牛毛羊毛兔毫同水次第七
分以至細塵細塵七分為極細塵極細塵者不可
復析析即歸空故曰極微也俱舍頌曰極微微至
水兔羊毛隙塵蟻虱麥指節後後增七倍二十四
指肘四肘為弓量五百俱盧舍此八踰繕那
一磔手

通俗文云張申曰磔周尺人一尺佛二尺唐於周
一寸上增二分一尺上增二寸蓋周尺八寸也賈
逵曰八寸曰咫言膚寸者四指曰膚兩指曰寸言
一指者佛指濶二寸

一肘

人一尺八寸佛三尺六寸言一圍者莊子音云徑
尺曰圍言一仞者說文云仞謂申臂一尋也史記
并鄭玄皆云七尺曰仞小雅四尺謂之仞倍謂之
尋尋舒兩肱或曰五尺曰尋倍尋曰常

拘盧舍

此云五百方亦云一牛吼地謂大牛鳴聲所極聞
或云一鼓聲俱舍云二里禰寶藏云五里

樂陀

此云二十八肘

佉

啁羅 以下什物篇

此云小長牀

摩偷

又云窳喇翻酒

蔡

此云影

商矩

作商矩法取細籌長二尺許折一頭四指豎至日
中度影長短是謂商矩

毗嵐

亦云隨藍此云迅猛風

差羅波尼

或纖羅半尼此云灰水

朱利草

秦言賊

阿伽陀

此云普去能去衆病又翻圓藥

優檀那

此云印亦翻宗印

婆利

或盜句奢翻曲鈎

函縛履

或名革履此云靴

富羅

正言腹羅譯云短鞞靴

令樓伽

此云藕根

佉勒迦

此云著穀麥筭

勿伽

此云胡豆即綠豆也

塞畢力伽

此云苜蓿

興渠

正言興宜出烏茶婁他那國此是樹汁似桃膠西國取之以置食中今阿魏是也慈愍三藏云根如蘿蔔出土辛臭

葷辛

葷而非辛阿魏是也辛而非葷薑芥是也是葷復是辛五辛是也

俱蘭吒

以下顯色篇

此云色質礙曰色

伊泥延

此云金色

蘇樓波

此云妙色

尼羅

此云青色

阿盧那

此云赤色又盧醞咀迦迦沙野並赤色
叔離

此云白色

訖里瑟拏

此云黑色

捷陀羅

或劫賓那此云黃色

羅差

或名勒叉此云紫色

冰伽羅

梁言蒼色

三藏以下總明三藏篇

一經藏二律藏三論藏經藏則刊定因果窮究性
相律藏則垂範四儀嚴制三業論藏則研真顯正
覈偽摧邪

修多羅

或云修單蘭或修妬路西域記名素怛覽此翻契
經所謂契理契機名契經也

修多羅五義

修多羅或言無翻含五義故據華云義味無盡故
喻涌泉能生妙善故號出生楷定邪正故譬繩墨
能示正理故名顯示貫穿諸法故名結鬘含此五
義故不可翻

經

經者訓常訓法妙玄云天魔外道不能改壞名為
教常真正不雜無能踰過名為行常湛然不動決
無異趣名為理常又訓法者法可軌行可軌理可

軌佛地論云經者貫攝為義貫穿所應知義攝持
所化衆生慈恩云為常為法是攝是貫常則道軌
百王法乃德模萬乘攝乃集斯妙義貫乃御彼庸
生庶令同出苦津終歸覺岸

律

毗柰耶或毗尼秦言善治謂自治媯怒癡亦能治
衆生惡也圓覺鈔云此云調伏謂調練三業制服
過非正翻律律者法也又詮也詮量輕重犯不犯等

論

或云阿毗達磨此云無比法翻為論
俱舍

或云比吒或云摘迦此翻為藏即包含攝持之義
十二分教以下十二分教篇

長行重頌并授記孤起無問而自說因緣譬喻及
本事本生方廣未曾有論義共成十二名

修多羅見前

祇夜

此言重頌亦曰應頌頌長行也

和伽那

此云授記聖言說與名授果為心期名記

伽陀

此云孤起妙玄云不重頌名孤起亦曰諷頌西域
記云舊曰偈梵本略也正音宜云伽陀唐言誦

優陀那

此云無問自說

尼陀那

此云因緣妙玄云修多羅中有人問故為說是事

毗尼中有人犯是事故結是戒一切佛語緣起事
皆名因緣

阿波陀那

此云譬喻

伊帝目多伽

此云本事謂如來說聖弟子前世等事

闍陀伽

此云本生如來說菩薩本所修行相應等事

毗佛略

此云方廣正理為方包富名廣

阿浮達摩

此云未曾有

優婆提舍

此云逐分別所說義翻論義謂答其問者釋其所以

阿舍

正言阿笈多此云教秦言法歸所謂萬法之淵府
總持之林苑也大小二教通號阿舍而小乘中別
開四部謂增一阿舍明人天因果二長阿舍破邪

見三中阿含明諸深義四雜阿含明諸禪法

首楞嚴

秦言健相分別知諸三昧行相多少深淺如大將
知諸兵力多少也大經云首楞嚴者名一切事究
竟堅固

楞伽

正言跋迦佛住南海濱入楞伽國摩羅耶山而說
此經梵語楞伽此云不可往唯神通人方能到也
薩達磨芬陀利

般舟
此云妙法蓮華

此云佛立亦名十方現在佛悉在前立定經云持
佛威神於三昧中立者有三事持佛威神力持佛
三昧力持本功德力用是三事故得見佛

摩訶袒持

翻大秘要

孟蘭盆

孟蘭西域之語轉此翻倒懸盆是此方貯食之器

三藏云盆羅百味式貢三尊仰大衆之恩光救倒懸之窘急義當救倒懸器

樓炭

此翻成敗

五部律

世尊成道三十八年赴王舍城國王食訖令羅云洗滌失手爆鉢以為五片是日有多比丘皆白佛言鉢破五片佛言表我滅後初五百年諸惡比丘分毗尼藏為五部也其後優波鞠多有五弟子各

執一見遂分如來一大律藏為五部焉一曇無德部此云法密即四分律四分者一比丘法二比丘尼法三受戒法四滅諍法二薩婆多部此云一切有即十誦律十誦者優波離十番誦出此律故也三迦葉遺部此云重空觀即解脫律四沙彌塞部此云不著有無觀即五分律五分者一比丘戒二比丘尼戒三受戒法四滅諍法五僧法五婆蹉富羅部此云犢子謂因上古有仙染犢生子自後種姓皆名犢子

捷度

以下論開八聚篇

正音婆捷圖此云法聚

瑜伽師地

此云相應謂一切乘境行果等所有諸法皆曰相應師謂三乘行者由聞師等次第習行如是瑜伽一十七地

毗婆沙

此云廣解正云鼻婆沙此云種種說又云分分說總有三義廣說勝說異說

毗婆閣婆提

此云分別論

摩得勒伽

此云智母以生智故菩薩入此三昧作論申經收束所說立為十支一略陳名數支即百法論二麤釋體義支即五蘊論此二天親所造三總包眾義支即顯揚論四總攝大乘義支即攝大乘論皆無著造五分別名數支即禰集論六離僻處中支即辨中邊論七摧破邪山支即二十唯識論八高建

法幢支即三十唯識論九莊嚴體義支即大莊嚴
論十攝散歸觀支即瑜伽論以茲十義踈條諸論
各有流類斷可見矣

藏教音聞卷五十九目錄

翻譯名義集

波羅提木叉

三昧

末底

若那

檀那

尸羅

羸提

毗梨耶

禪那

般若

波羅蜜

波羅伽

尼陀那

十二因緣

法苑珠林

莫南集代寫書

諦

集

道

毗婆舍那

三摩

三觀

僧那

尼坻

羯磨

苦

滅

奢摩他

憂畢叉

禪那

悉檀

婆羅

懺摩

布薩

鉢刺婆刺拏

鉢底婆

南無

迦樓那

阿蘭那

末陀摩

毗遮羅

三跋致

周羅

明匿

槃那寐

彌羅

阿檀

馱那演那

毗怛迦

三跋羅

達嚩

摩訶般涅槃那

法苑珠林卷之...

莫南集代寫書

達摩

達摩馱都

阿耨多羅三藐三菩提

菩提

阿婆磨

目帝羅

阿鞞跋致

膩地

摩訶衍

陀羅尼

薩怛多般怛囉

阿牟伽瞞賒

但你也他

娑婆訶

薩婆若多

爾皀

漚和俱舍羅

文身

名身

句身

阿耨鞞覩婆

蘊馱南

跋渠

摩訶羅

梵壇

唱薩

阿呼

闍維

般遮于瑟

般遮于旬

四毗舍羅

烏瑟膩沙

母陀羅

舍利

摩那末那

法苑珠林卷之...

莫南葉代寫書

阿波陀那

斫訖羅

六輪

離佉

三古

悉曇章

毗伽羅

攝拖苾馱

韋陀

佉路瑟吒

僧佉論

衛世師

勒沙婆

毗世

尼羅蔽茶

路伽耶

逆路伽耶陀

死

阿梨耶

薩迦耶

達利沙那

泥延底

羯吒斯

提鞞沙

慕何

阿耆毗伽

下口食

仰口食

方口食

四維口食

阿羅伽

奢陀

汚栗馱

矣栗馱

訖利陀耶

蟬羅尸

漢書

莫南葉代寫書

質多耶

末那

阿賴耶

阿陀那

菴摩羅

乾栗陀耶

塞健陀

鉢羅吠奢

馱都

歌羅邏

頰部曇

蔽尸

健男

鉢羅奢佉

半頭全頭

娑路多羅戍縷多

伽羅尼羯羅拏

舐若時吃縛

迦耶

紇利陀耶

外根內根

鼻鼓迦

優陀那

阿那

般那

安般

烏波

薩迦耶薩

迦摩羅

震越

袈裟

僧伽梨

鬱多羅僧

安陀會

鉢吒

尼師壇

僧祇支

泥縛些那

舍勒

憍奢耶

屈昫

睽婆

劫波育

迦鄰陀衣

兜羅綿

藏教音聞卷五十九

翻譯名義集

波羅提木叉

以下示三學法篇

此翻解脫木叉者舉果目教也

三昧

此云調直定又云正定亦云正受圭峯疏云不受諸受名為正受遠法師云專思寂想之謂也

末底

秦言慧

若那

秦言智決定審理謂之智造心分別謂之慧

檀那

以下辨六度法篇

秦言布施

尸羅

正翻止得謂止惡得善也又古師翻戒

羸提

此曰安忍

毗梨耶

此云精進

禪那

此云靜慮

般若

秦言智慧

波羅蜜

秦言到彼岸生死為此岸涅槃為彼岸煩惱為中

流

波羅伽

秦言度彼岸

尼陀那 以下釋十二支篇

此云因緣因謂先無其事而從彼生也緣謂素有其分而從彼起也

十二因緣 亦名十支

初觀過去無明緣行言無明者不了法界邪見妄執常在闇冥故曰無明因煩惱惑起於三業造作諸法故名為行由茲惑業感現五果識緣名色六入觸受所謂從行生心投入母腹流愛為種納想

在胎分別諸法此名曰識識但有名疑滑屬色四七漸堅故號名色六根開張名為六入從出母胎至三四歲對緣取塵未別苦樂名之為觸從五六歲至十二三受覺苦樂中庸三境既了別故名為受復從果報起愛取有三支惑業成現在因從十四五至十八九貪種種境如渴求飲故名為愛十九已後年既長大貪欲轉盛不藉身命能有所取故名為取愛取體同勝劣有異馳求諸境起善惡業牽生三有故名為有由此因故感於未來二

種果報謂生老死後陰始起故名為生住世衰變
故名為老最後敗壞故名為死是十二法展轉能
感果故名因互相由藉而有曰緣因緣相續則往
還無際若了無明生死自息是為緣覺出世之要
術也

諦

以下明四諦法篇

諦以審實為義此四諦法正為聲聞人從聞生解
故必須藉教詮理不虛故云審實也

苦

豆佉或伊祢晉云苦以逼惱為義一切有為心行
常為無常患累之所逼惱故

集

三年提耶或彌祢晉云集法界次第云集以招聚
為義若心與結業相應未來定能招聚生死之苦
故名為集

滅

尼樓陀或娑陀晉言滅滅以滅無為義結業既盡
則無生死之患累故名為滅

道

末伽或樂那晉云道道以能通為義能通涅槃故名為道

奢摩他

以下止觀三義篇

此云止又名能滅能滅一切煩惱結故又名能調能調諸根惡不善法故又曰寂靜能令三業成寂靜故又曰遠離能令衆生離五欲故又曰能清能清貪欲瞋恚愚癡三濁法故以是義故故能定相即體真止

毗婆舍那

此云觀又名正見亦名了見名為能見名曰徧見名次第見名別相見是名為慧

憂畢又

此云止觀平等亦名不諍又名不觀亦名不行是名為捨

三摩

即方便隨緣止亦曰三摩提亦曰三摩鉢底秦言正心行處

禪那

此云靜慮即體二邊分別止體無明顛倒即是實相之真名體真止如此實相徧一切處隨緣歷境安心不動名隨緣方便止生死涅槃靜散休息名息二邊止

三觀

謂空假中一念無相謂之空無法不備謂之假不一不異謂之中

悉檀

以下衆善行法篇

悉之言徧檀翻為施佛以四法徧施衆生故名悉

檀

僧那

此云弘誓

婆羅

此云力

尼坻

此云願志求滿足曰願

懺摩

此翻悔過

羯磨

翻為作法

布薩

此云淨住淨身口意如戒而住應法師云此名訛略應言鉢囉帝提舍耶寐此云我對說謂相向說罪也

鉢刺婆刺拏

譯為隨意舊云自恣者是義翻故事鈔曰凡旬修

道精練身心人多迷已不自見過理宜仰憑清衆垂慈誨示縱宣已罪恣僧舉過內彰無私隱外顯有瑕疵身口託於他人故云自恣

唄匿

或梵唄翻為止斷外緣已止已斷爾時寂靜任為法事也唄言說之詞也法苑云尋西方之有唄猶東國之有讚讚者從文以結章唄者短偈以流頌比其事義名異實同

鉢底婆

此云辯才辯說也展轉無滯故辯別也分明決了
故輔行明辯有四種謂義法詞樂說也義謂顯了
諸法之義法謂稱說法之名字詞謂能說名之語
言雖有此三必須樂說說前三也七辯者於一切
法無礙故得捷疾辯有人雖能捷疾鈍根故不能
深入以能深入故是利辯說諸法實相無邊無盡
故名樂說無盡般若中無說戲論故無能問難斷
絕者名不可斷辯斷法愛故隨衆生所應而為說
法名隨應辯說趣涅槃利益之事故名義辯說一

切世間第一之事所謂大乘是名世間最上
辯

槃那寐

或名槃談訛云和南皆翻我禮或云那謨悉羯羅
此云禮拜

南無

或那謨或南摩此翻歸命

彌羅

此云慈淨覺云慈名愛念

迦樓那

此云悲淨覺記云悲曰愍傷

阿檀

或阿捺摩此云無我

阿蘭那

翻無諍又云寂靜坐禪三昧經云無諍者將護衆生不令起諍也

馱那演那

此云靜慮

末陀摩

末者莫義陀摩者中義莫著中道也

毗怛迦

此云尋謂尋求心之麤性名之為尋

毗遮羅

此云伺謂伺察心之細性名之為伺

三跋羅

此翻護即是無表思第六識相應善思也又名無表色有止惡防非功能故云護

三跋致

晉言發趣或云至奏奏為也進也

達觀

或作檀觀此云財施

周羅

閻浮人衣服莊嚴不同或有頂留一髻餘髻皆除
名周羅髻應法師云此譯為小謂小髻也

摩訶般涅槃那

三德祕藏篇

此云大滅度涅槃言不生樂言不滅不生不滅名大

涅槃共三藏翻為圓寂賢首云德無不備稱圓障
無不盡稱寂

達摩

以下法寶衆名篇

此翻為法

達摩馱都

此云法界

阿耨多羅三藐三菩提

秦言無上正徧知道莫之大無上也其道真正無
法不知正徧知也苑師云阿此云無耨多羅翻上

三藐翻正也三徧也等也菩提覺也
菩提

道之極者稱曰菩提

阿婆磨

翻云無等等佛名無等等般若波羅蜜利益衆生令
與佛相似故名無等等

目帝羅

此云解脫荆溪淨名記云若正用功上可作古買
切下作恥活切功成之日上應作戶賣切下應作

徒活切心得自在不為不能所縛故曰解脫

阿鞞跋致

亦名阿惟越致此云不退轉

膩地

此云依法華疏云利物以慈悲入室為首涉有忍
辱為基濟他以忘我為本能行三法大教宣通即
世間依止名為法師垂裕記云皆言依者以內有
道法可為人天依止依者憑也內有道法可為人
天依止

摩訶衍

摩訶此含三義謂大多勝衍是乘也

陀羅尼

秦言能持集種種善法能持令不散不失譬如好
器盛水水不漏散惡不善根心生能遮令不生若
欲作惡罪時持令不作是名陀羅尼又陀羅尼既
是梵語呪字即當華言經題華梵雙標故云陀羅
尼呪法華明三陀羅尼一旋陀羅尼旋者轉也轉
假入空得證真諦

薩怛多般怛囉

此云白傘蓋喻如來藏性無染徧覆有情也

阿牟伽幡賒

此云不空罽索

坦你也他

或坦姪他此翻所謂

娑婆訶

或莎訶此翻善說又云散去

薩婆若多

又名薩雲若秦言一切智相因名般若果名薩婆
若

爾

或名爾爰此云所知又云應知

漚和俱舍羅

此云方便

文身

以下名句文法篇

聲名句文四法和合方能詮理便善那此云文身
謂由于此能成名句又形身者謂長短高下即字

也字身者謂聲長短音韻高下若未改轉斯但名
字若已改轉文即是字是則依類像形為字形聲
相稱曰文

名身

那摩此云名楞伽者謂依事立名是名名身

句身

波陀秦言句句謂句逗逗止也住也大論云天竺
語法衆字和合成語衆語和合成句如菩為一字
提為一字是二不合則無語若和合名為菩提句

身者謂能顯義決定究竟

阿耨鞞婆

或輸盧迦波天竺但數字滿三十二即為一偈號
阿耨鞞婆偈

蘊馱南

此云集施頌謂以少言攝集多義施他誦持

跋渠

翻品品者義類同者聚在一段故名品也

摩訶羅

此云無知

梵壇

此云默擯五分云梵壇法者一切七衆不來往交
言

唱薩

正言娑度此云善哉

阿呼

此云奇哉

闍維

正名茶毗此云焚燒

般遮于瑟

或般遮跋利沙此云五年一大會

般遮于旬

此云五通神人

四毗舍羅

此或言施戒法此無慳義

烏瑟膩沙

此云佛頂

母陀羅

結印手也

舍利

新云室利羅或設利羅此云骨身又云靈骨即所遺骨分通名舍利是骨其色白是髮其色黑是肉其色赤菩薩羅漢皆有三種若佛舍利槌擊不破弟子舍利槌試即碎

摩那末那

此云意生身隨意速去如念即至無有障礙名意

生身

阿波陀那 以下增數譬喻篇

此云譬喻譬者比况喻者曉訓

斫訖羅

此土翻輪淨名云三轉法輪於大千其輪本來常
清淨言三轉一曰示轉二曰勸轉三曰證轉所云
法者軌持名法軌謂軌則令物生解持謂任持不
捨自體輔行云輪具二義一運轉義二摧碾義
六輪

本業瓔珞經云鐵輪十信位銅輪十住位銀輪十
行位金輪十向位琉璃輪十地摩尼輪等覺妙覺
雜法

此云書

三古

世歷明三古伏羲為上古文王為中古孔子為下
古

悉曇章

西域悉曇章本是婆羅賀磨天所作自古迄今更

無異書但點畫之間微有不同悉曇此云成就所
生悉曇章是生字之根本說之為半餘章文字具
足說名為滿又十二章悉名為半自餘經書記論
為滿類如此方由三十六字母而生諸字澤州云
梵章中有十二章其悉曇章以為第一於中合五
十二字悉曇兩字是題章總名餘是章體所謂惡
阿乃至魯流盧樓

毗伽羅

此云字本世間文字之根本典籍音聲之論宣通

四辯訶責世法讚出家法言詞清雅義理深邃雖
是外論而無邪法將非善權大士之所為也三藏
傳云正云毗耶羯刺誦此翻為聲名記論以其廣
紀諸法能詮故名聲名記

攝拖苾馱

此云聲明西域記云開蒙誘進先遵十二章七歲
之後漸授五明大論言五明者一曰聲明釋詁訓
字詮目流別二工巧明伎術機關陰陽曆數三醫
方明禁呪閑邪藥石鍼艾四因明考定正邪研覈

真偽外道五日內明究暢五乘四眾妙理大般若若
云五地菩薩覺五明此內五明也外五明者前四
明同五日符印

韋陀

亦名吠陀此云智論韋陀有四一阿由此云方命
亦曰壽謂養生繕性二殊夜謂祭祀祈禱三婆磨
謂禮儀占卜兵法軍陣四阿達婆謂異能技數禁
呪醫方初人名梵天造一韋陀次有僊名白淨變
一為四一名讀誦二名祭祀三名歌詠四名禳災

次名弗沙有二十五弟子各一韋陀能廣分別或
云韋陀是符檄

佉路瑟吒

或佉樓謂北方邊處人書

僧佉論

正云僧企耶此云數術又翻數論

衛世師

正云鞞憇此云無勝優樓僧佉即休留仙其人在
佛前八百年出世亦得五通說論十萬偈名衛世

師

勒沙婆

此云苦行以算數為聖法造經十萬偈名尼乾子毗世

此云勝異論

尼羅蔽茶

唐言青藏

路伽耶

譯云順世本外道縛摩路迦也天台曰此云善論

亦名師破弟子慈恩云此翻惡對答是順世者以其計執隨于世間之情計也劉虬云如此土禮義名教

逆路伽耶陀

此云左世天台曰此惡論亦名弟子破師慈恩云此翻惡徵問左道惑世以其所計不順世間故也劉虬云如此土莊老玄書

殤唐梵字體篇

如來胞臆有大人相形如殤字名吉祥海雲華嚴

音義云案卅字本非是字大周長壽二年主上權制此文著於天樞音之為萬謂吉祥萬德之所集也

阿梨耶

起信云以依阿梨耶識故說有無明不覺而起

業一

識二相能見 識二相能現 識三相能取境界起念相續故說

為意

薩迦耶

具云薩迦耶達利瑟致此云身見

達利沙那

此云見

泥延底

此云深入貪之異名

羯吒斯

此云愛之別名

提鞞沙

此云瞋恚

慕何

此云癡

阿耨毗伽

此云邪命以邪法活命根也

下口食

有出家人合藥種穀植樹不淨活命名下口食

仰口食

有出家人觀視星宿日月風雨雷電霹靂不淨活

命名仰口食

方口食

有出家人曲媚豪勢通使四方巧言多求不淨活
命名方口食

四維口食

有出家人學種種呪術卜算吉凶如是活命名維口食

阿羅伽

此云欲希須為義

奢陀

此云諂曲

汚栗馱

以下心意識法篇

此稱草木心

矣粟馱

此稱積聚精要心

紇利陀耶

此云肉團心

蟬羅尸

或閉戶如云肉團

質多耶

或名質帝或名波茶此翻心

末那

唯識翻意

阿賴耶

或阿梨耶翻無沒識取不失之義共師就義翻為

藏識能含藏諸法種故或名宅識之一切種子所栖處

阿陀那

義翻執持能執持種子根身生相續義

菴摩羅

此云清淨識即第九淨識也唐三藏不許此識云

第九是第八異名故

乾栗陀耶

或名牟呼栗多此云堅實心楞伽注云謂第一義心如樹貞實心非念慮也乃是羣生本有之性

塞健陀 以下陰入界法篇

此云蘊蘊謂積聚古翻陰陰乃蓋覆積聚有為蓋覆真性

鉢羅吠奢

此云入

馱都

此云界

歌羅邏

或羯邏藍此云凝滑又云雜穢狀如凝酥胎中五位此初七日

頰部曇

或遏蒲曇或頰浮陀此云疱狀如瘡疱胎二七日蔽尸

或閉尸或伽那此云凝結狀如就血或云聚血或

云真肉三七日

健男

或羯南北云凝厚漸堅硬故亦云硬肉胎四七日鉢羅奢佉

此云形位具諸根形四支差別俱舍以此胎五七日名胎中五位

半頭全頭

阿那律言我初出家常樂睡眠如來訶我為畜生類我聞佛訶啼泣自責七日不眠失其雙目白佛

具說佛言眠是眼食如人七日不食則便失命七日不寢眼命即斷難可治之當修天眼用見世事因是修禪得四大淨色半頭而見謂之半頭者齊眉上半如瑠璃明徹觀三千大千世界如庵摩勒果若三藏佛得全頭天眼一頭皆發淨色徹見無礙

娑路多羅戌縷多

此云能聞瑜伽云數數於此聲至於聞故翻為耳是能聞義楞嚴耳如新卷葉或云耳如卷樺皮

伽羅尼羯羅拏

此云能喫瑜伽云數由此故能喫於香故名為鼻
是能喫義楞嚴云鼻如雙垂爪或云鼻如盛鍼筒
舐若時吃縛

此云能嘗能除饑渴故瑜伽云能除饑渴羸瘦數
發言論表彰呼召故名為舌是能嘗義楞嚴舌如
初月偃或云舌如偃月刀

迦耶

梵有四名一迦耶二設利羅三弟訶四應伽此云

積聚瑜伽云諸根所隨周徧積聚故名為身是積
聚義及依止義又翻分謂支分楞嚴身如腰鼓顙
或云身如立戟槩

訖利陀耶

此云肉團心即意根所託也故云意如幽室見
外根內根

夫言根者義有二種一者浮塵外根二勝義內根
言浮塵者四大是能造四微是所造色香味觸四
微和合乃得成根故楞嚴云我今觀此浮根四塵

只在我面資中云浮虛不實昏翳真性故曰浮塵
此浮塵外根也言勝義者即清淨四大洪敏鈔云
此勝義根雖用能造所造八法為體是不可見有
對色能照境發識乃聖人所知之境其義深遠非
同塵境麤淺故名清淨此是染中說淨非無漏妙
明之淨此勝義內根也

鼻鼓迦

此云種

優陀那

此云丹田去臍下二寸半大論云如人語時口中
風出名優陀那此風出已還入至臍偈云風名優
陀那觸臍而上去是風觸七處項及斷齒脣舌喉
及以胞是中語言生大集經云有風能上有風能
下心若念上風隨心牽起心若念下風隨心牽下
運轉所作皆是風隨心轉作一切事若風道不通
手腳不遂心雖有念即舉動無從譬如人牽闕挨
即影技種種所作挨繩若斷手無所牽當知皆是
依風之所作也

阿那

亦云安那此云遣來入息也

般那

此云遣去出息也

安般

守意經云安為身般為息安為生般為滅安為念
道般為解結安名出息般名入息

烏波

或云薩遮此云有婆沙云有是何義謂一切有漏

法是

薩迦耶薩

此云無常正理論云本無今有暫有還無故名無
常

迦摩羅

或迦末羅此云黃病又云惡垢亦云癩病

震越

以下沙門服相篇

此翻衣服

袈裟

具云迦羅沙曳此云不正色從色得名章服儀云
袈裟之目因於衣色如經中壞色衣也十誦以為
敷具謂同檀席之形四分以為卧具謂同衾被之
類薩婆多云卧具者三衣之名大淨法門經云袈
裟者晉名去穢大集經名離染服賢愚經名出世
服真諦雜記云袈裟是外國三衣之名名舍多義
或名離塵服由斷六塵故或名消瘦服由割煩惱
故或名蓮華服服者離著故或名間色服以三如
法色所成故言三色者律有三種壞色青黑木蘭

青謂銅青黑謂雜泥木蘭即樹皮也章服儀云條
堤之相事等田疇之畦貯水而養嘉苗譬服此衣
生功德也佛令象此義不徒然

僧伽梨

西域記云僧迦肱舊訛云僧伽梨此云合又云重
謂割之合成

鬱多羅僧

或郁多羅僧此譯上著衣即七條也

安陀會

或安怛羅婆沙此云中宿衣謂近身住也五條名
中著衣七條名上衣大衣名衆集時衣戒壇經云
五條下衣斷貪身也七條中衣斷瞋口也大衣上
衣斷癡心也

鉢吒

唐言縵條即是一幅氎無田相者三衣俱通縵也

尼師壇

或尼師但那此名坐具或云隨坐衣

僧祇支

或僧卻崎西域記云唐言掩腋舊或名竭支正名
僧迦鷄此云覆腋衣用覆左肩右開左合
泥縛些那

或言泥伐散那西域記唐言裙

舍勒

內衣也

憍奢耶

翻蟲衣謂用野蠶絲綿作衣

屈眴

此云大細布緝木綿華心織成其色青黑即達磨所傳袈裟

跋婆

此云木綿

劫波育

或言劫貝即木綿也正言迦波羅此樹華名也可以為布高昌國名氍毹賓國南大者成樹已此形小狀如土葵有殼剖以出華如柳絮可紉以為布

迦鄰陀衣

細錦衣也

兜羅綿

兜羅此云細香苑音義翻冰或云兜沙此云霜斯皆從色為名或名妬羅綿妬羅樹名綿從樹生因而立稱如柳絮也亦翻楊華或稱兜羅毼者毛毳也熏聞云謂佛手柔軟加以合縵似此綿也

藏教音聞卷六十目錄

翻譯名義集

瞿修羅

欽跋羅

芻摩

禍賴縞

俱蘇摩

捷椎

隙棄羅

尼衛

頭鳩羅

顛鉢羅

兜那波吒

摩羅

舍羅

刺竭節

軍遲

鉢塞莫

俱夜羅

逋沙他

佉闍尼

半者珂但尼

鉢和羅

怛鉢那

修陀

鉢里薩羅伐拏

鉢多羅

浮囊

蒲闍尼

半者蒲善尼

佉陀尼

分衛

迦師

波羅夷

僧伽婆尸沙

波逸提

突吉羅

道場

羅摩

招提

阿蘭若

菴羅園

林微尼

偷蘭遮

波羅提提舍尼

精舍

雞頭摩

拘吒迦

僧祇

僧伽藍

迦蘭陀

宰堵波

支提

舍磨奢那

健陀俱胝

毗訶羅

滿荼邏

脫闍

刹摩

四教儀集註

摩男

禺中

法本

三藏三學詮次

律唯佛制

迦旃延

無三藏名

三乘根性

無諦有諦

九有

梵種

三品三類

十六天

十七天

五支四支之分

無雲天

三世十二因緣

超九劫成佛

補處

轉輪護教

三轉法輪

住世八十年

無言無言

調五事

神僧傳

白馬寺

劫灰

似叨利天宮

和尚知汝

體恭心順

元子

我奪汝處

夢賓頭盧

浴聖僧

青衣小兒

朽壤抽泉

得不還果

解擯

畫像放光

石首肯

蠕蠕客

誣我為聖

床熱取涼

除却床頭物

留一泉

食筋

三呼優婆夷

仙經自失

非九所住

阿禿師

還犬

山神受戒

鱠殘魚

空中飛錫

黃頭

藏教音聞卷六十

翻譯名義集

瞿修羅

此云圖像從其衣形而立名

尼衛

此云裏衣

欽跋羅

即毛

頭鳩羅



此云細布

芻摩

此云麻衣

頽鉢羅

西域記云織細羊毛

褐賴縞

西域記云織野獸毛細軟可得緝績故以見珍而

克服用

兜那波吒

此云絹

俱蘇摩

此云華

摩羅

此云鬘苑師云一切華通名俱蘇摩別有一華獨名俱蘇摩此云悅意其華大小如錢色甚鮮白衆多細葉圓集共成應法師云西域結鬘師多用蘇摩羅花行列結之以為條貫無問男女貴賤皆此莊嚴或首或身以為飾好

捷椎 以下捷椎道具篇

翻為磬亦翻鐘或音槌為地五分律云隨有瓦木
銅鐵鳴者皆名捷地

舍羅

此云籌為檀越問僧不知數佛令行籌不知沙彌
數行籌數之

隙棄羅

此云錫杖由振時作錫錫聲故十誦名聲杖

刺竭節

此云杖頌云柳栗橫擔不顧人直入千峰萬峰去
軍遲

此云瓶寄歸傳云軍持西域記云提稚迦即澡瓶
也

鉢里薩羅伐拏

此云瀘水羅

鉢塞莫

或云阿唎吒迦二合此云數珠

鉢多羅

此云應器應法之器也

俱夜羅

此云隨鉢器法寶解云即匙箸等

浮囊

五分云自今聽諸比丘畜浮囊若羊皮若牛皮傳聞西域渡海之人多作鳥翎毛袋或齋巨牛脬海船或吹氣浮身

逋沙他

以下齋法四食篇

此云齋日齋者齊也齊身口業也

蒲閣尼

此云正食謂麩飯乾飯魚肉

佉閣尼

此云不正食謂枝葉華果細末磨食

半者蒲善尼

唐言五噉食謂飯餅麩等

半者珂但尼

此云五噉食謂根莖葉華果等

佉陀尼

或蹇茶此云可食物

鉢和羅

亦云鉢和蘭亦梵語輕重耳此云自恣食應法師云坐臈臈餅謂夏罷獻佛之餅名佛臈食又西方以佛從天降下王宮之日供養佛食名佛臈食

分衛

此云乞食僧祇律云乞食分施僧尼衛護令修道業故云分衛

怛鉢那

此云麩通慧指歸云謂將襍米麩碎蒸曝

迦師

唐言錯麥北人呼為燕麥南人呼為雀麥南泉抄以錯麥為大麥十誦指迦師為小麥飯

修陀

此譯云白或云須陀此天食也

波羅夷

以下篇聚名報篇

義當極惡三意釋之一者退沒由犯此戒道果無分故二者不共住非但失道而已不得於說戒羯

磨二種僧中共住故三者墮落捨此身已墮在阿鼻地獄

僧伽婆尸沙

僧伽者為僧婆者為初謂僧前與覆藏羯磨也言尸沙者云殘謂末後與出罪羯磨也若犯此罪僧作法除故從境為名毗尼母云僧殘者如人為他所斫殘有咽喉故名為殘理須早救

偷蘭遮

偷蘭名大遮言障善道後墮惡道

波逸提

義翻為墮

波羅提提舍尼

義翻向彼悔

突吉羅

突者惡也吉羅者作也

精舍 以下寺塔壇場篇

息心所栖故曰精舍

道場

修道之場也隋煬帝敕天下寺院皆名道場

雞頭摩

昔有野火燒林林中有雉入水漬羽以救其焚即

雞頭摩寺

羅摩

此云院周垣小院

拘吒迦

此云小舍

招提

梵云招鬪提奢唐言四方僧物但筆者訛稱招提
此翻別房施或云對面施魏太武始光元年造伽
藍創立招提之名

僧祇

此云四方僧物

阿蘭若

或名阿練若大論翻遠離處又翻閑靜處或翻無
諍謂所居不與世諍即離聚落五里處也

僧伽藍

譯為衆園僧史略云為衆人園圃園圃生植之所
佛弟子則生植道芽聖果也

菴羅園

菴羅是果樹之名此樹開華華生一女國人歎異
以園封之園即屬女女人守護故言菴羅樹園宿
善冥熏見佛歡喜以園奉佛

迦蘭陀

是山鼠之名也時毗舍離王入山於樹下眠有大
毒蛇欲出害王於此樹下有鼠下來鳴令王覺王

感其恩將一村食供此山鼠乃號此村為迦蘭陀
而此村中有一長者居金錢四十億王即賜於長
者之號由此村故所以名為迦蘭陀長者也三藏
傳云園主名迦蘭先以此園施諸外道後見佛又
聞深法恨不以園得施如來時地神知其意為現
灾怪怖諸外道逐之令出告曰長者欲以園施佛
汝宜速去外道含怒而出長者歡喜建立精舍躬
往請佛

林微尼

或流彌尼或藍毗尼或嵐毗尼此云解脫處華嚴
音義翻樂勝圓光由昔天女來故立此名
率堵波

又曰偷婆又名塔婆此翻方墳亦翻圓冢亦翻高
顯義翻靈廟又曰浮圖此翻聚相佛塔高十三層
上有輪相辟支佛塔應十一層阿羅漢塔成以四
層亦以眾寶而嚴飾之其轉輪王亦七寶成無復
層級何以故未脫三界諸有苦故十二因緣經八
種塔竝有露槃佛塔八重菩薩七重辟支佛六重

四果五重三果四二果三初果二輪王一凡僧但

蕉葉火樹而已以輪相者經中多相也

支提

此翻可供養處或翻滅惡生善處雜心論云有舍
利名塔無舍利名支提

舍磨奢那

此云冢西域僧死埋骨地下上累執石似率堵波
但形卑小

健陀俱胝

西方名佛堂為健陀俱胝此云香室

毗訶羅

此云游行處謂僧游履處也

滿茶邏

此翻壇

脫閣

此翻幢

刹摩

此云土田蓋取莊嚴差別名之為刹此乃通指國

土名刹又復伽藍號梵刹者西域以柱表刹示所居處也梵語刺瑟胝此云竿即幡柱也

四教儀集註 南天竺沙門蒙潤集

摩男

摩男長子之通稱以摩訶翻大故

禺中

日在巳曰禺中

法本

修多羅此云法本出世善法言教之本也又翻契經契理契機也

三藏三學詮次

起教之次阿舍為先修行之初本又為首經藏定
學律藏戒學論藏慧學

律唯佛制

經通五人說佛及聲聞天仙化人下四印定即名
佛說文律唯佛制降佛已還不許措辭如禮樂征
伐自天子出論通佛世滅後文句

迦旃延

此云文飾善讚詠故大論云佛滅後百年有迦旃
延婆羅門非佛世之迦旃延也此輩是生死人不

讀不誦摩訶衍經非大菩薩不知諸法寶相自以
利根慧智於佛法中作諸論議

無三藏名

佛在世時無三藏名法華云何三藏學者須知三
藏之名起於結集法藏者故大論云摩訶迦葉將
諸比丘在耆闍崛山中集三藏文殊尸利彌勒諸
大菩薩亦將阿難集摩訶衍三藏是聲聞法摩訶
衍是大乘法復次佛在世時無三藏名但有持修
多羅比丘持毘尼比丘持摩多羅比丘是則結集

經家既立三藏之名故譯經者作此譯耳

三乘根性

聲聞斷正使緣覺斷習氣菩薩斷正習行聲聞斷
正如燒木為炭緣覺斷習如燒木為灰菩薩正習
盡如燒木無炭灰也

無諦有諦

諦者實也凡夫有苦而無諦聲聞有苦而有諦凡
夫不見苦理故言無諦聲聞能見無常苦空故言
有諦

九有

三有欲色無色或云九有三界分九地故

梵種

光音初下展轉出生是故五天竝名梵種

三品三類

旁生遍五道中有之而上天所乘象馬等是福業
化作非衆生數也水陸空行此三是畜生所依處
也陸有三品重者土內不見光明中者山林輕者
人所畜養大論以三類攝畜生盡謂晝行夜行晝

夜行

十六天

十八天此準上座部立若薩婆多宗唯立十六天以梵輔大梵合為一無別處故無想廣果合為一身壽同故

十七天

經部宗立十七天量別故

五支四支之分

初禪五支覺支觀支喜支樂支一心支二禪四支

內淨支喜支樂支一心支三禪五支捨支念支惠支樂支一心支四禪四支不苦不樂支捨支念清淨支一心支問初三何故五二四何故四答自古相承云欲界五欲為外亂二禪喜為內亂初禪治外亂之始三禪治內亂之始故各有五二禪外亂息四禪內亂息是故二四但立四支無雲天

無雲者下雖空居依雲而住此無雲首特號無雲業疏云第四禪上雲居輕薄如星散住不同下天

如雲密合

三世十二因緣

過去二支因無名行現在五支果識名色六入觸
受現在三支因愛取有未來二支果生老死

超九劫成佛

婆沙云爾時有佛號曰底沙有二弟子一名釋迦
樂修利他行所化機先熟二名慈氏樂修自利行
所化機在後孰彼佛念曰多人就一人難一人就
多人則易欲令釋迦先成道故於是捨二弟子入

至山中時釋迦菩薩隨後入山尋求本師不見踪
跡正行之次忽見彼佛在寶龕中入火界定威光
赫奕特異於常行次忘下一足經於七日說於一
偈歎彼世尊云天地此界多聞室逝宮天處十方
無丈夫牛王大沙門尋地山林遍無等因此精進
超於九劫在彌勒前成佛

補處

補處者前佛既滅而此菩薩即補其處故云補處
轉輪護教

昔有國王有二夫人第一夫人生一千子試當來成佛次第釋迦探籌居第四第二夫人生二子第一子願作梵王請千兄轉法輪其次願為密跡金剛護千兄教

三轉法輪

何故三轉諸佛語法法至於三為衆生有三根故住世八十年

世壽有三品下方有四十中方八十上方百二十下方少天上方太老中方不少不老表常又中方

表中道佛樂中道為此義故方八十年也
無言無言

維摩詰經三十一菩薩各說入不二法門已問文殊師利何等是菩薩入不二法門文殊曰如我意者於一切法無言無說無示無識離諸問答是為入不二法門於是文殊問維摩詰我等各自說已仁者當說何等是菩薩入不二法門時維摩詰默然無言文殊歎曰善哉善哉乃至無有文字語言是真入不二法門須知三十一菩薩乃以有言言

於無言文殊乃以無言言於無言淨名乃以無言
無言故文殊歎云是真入不二法門也

調五事

謂調心不沉不浮調身不緩不急調息不澁不滑
調眠不節不恣調食不飢不飽

神僧傳

白馬寺

相傳云外國有王嘗毀破諸寺唯招提寺未及毀
壞夜有一白馬繞塔悲鳴即以啟王王即停壞諸
寺因改招提以為白馬故諸寺立名多取則焉

劫灰

竺法蘭中天竺人也與摩騰共來雒陽昔漢武穿
昆明池底得黑灰問東方朔朔云可問西域梵人
法蘭既至眾追問之蘭云世界終盡劫火洞燒此

灰是也

似忉利天宮

耆域者天竺人也周流華戎靡有常所而倜儻神
竒任性忽俗迹行不恒時人莫之能測晉惠之末
至於洛陽見宮城云彷彿似忉利天宮但自然之
與人事不同耳域謂沙門耆闍密曰匠此宮者從
忉利天來成便還天上矣

和尚知汝

佛圖澄者西域人石勒尊重之有事必諮而後行

號大和尚止鄴城內中寺遣弟子法常北至襄國
弟子法佐從襄國還相遇在梁基城下共宿對車
夜談言及和尚比旦各去法佐至始入覲澄澄逆
笑曰昨夜爾與法常交車共說汝師耶先民有言
不曰敬乎幽而不改不曰慎乎獨而不怠幽獨者
敬慎之本爾不識乎佐愕然愧懣於是國人每共
相語曰莫起惡心和尚知汝

體恭心順

石虎嘗問澄佛法不殺朕為天下之主非刑殺無

以肅清海內既違戒殺生雖復事佛詎獲福耶澄
曰帝王事佛當在體恭心順顯揚三寶不為暴虐
不害無辜至於克暴無賴非化所遷有罪不得不
殺有惡不得不刑但當殺可殺當刑可刑耳若暴
虐恣意殺害非罪雖復傾財事法無解殃禍願陛
下省欲興慈廣及一切則佛教永隆福祚方遠虎
雖不能盡從而為益不少

元子

黃河中舊不生龜忽得一以獻虎澄見而歎曰桓

溫其入河不久溫字元子後果如言也
我奪汝處

竺佛調事佛圖澄為師有人嘗隨調山行數十里
天暮大雪下調入石穴虎窟中宿虎還共卧窟前
調謂虎曰我奪汝處有愧如何虎乃弭耳下山
夢賓頭盧

釋道安注經恐不合理乃誓曰若所說不甚遠理
願見瑞相乃夢見道人頭白眉長語安云君所注
經殊合道理我不得入泥洹住在西域當相助通

可時時設食後十誦律至遠公乃知和尚所夢即
賓頭盧也

浴聖僧

秦建元二十一年正月二十七日忽有異僧形甚
庸陋來寺寄宿寺房既窄處之講堂時維那直殿
夜見此僧從牕而出入遽以白安安驚起禮訊問
其來意荅云相為而來安曰自惟罪深詎可度脫
荅曰甚可脫耳安請問來生所生之處彼乃以手
虛撥天之西北即見雲開備覩兜率妙勝之報又

曰當浴聖僧方果所願具示浴法後安設浴見有
數十小兒入寺須臾但聞浴室用水聲久之不見
開室而巾濕水減安至其年二月八日忽告衆曰
吾當去矣是日齋畢無疾而卒

青衣小兒

竺曇猷或云法猷晉太元中有妖星現帝普下諸
國有德沙門精勤佛事令懺穢災猷乃祈誠冥感
至六日旦見青衣小兒來悔過云橫勞法師是夕
星退

朽壤抽泉

釋慧遠住龍泉精舍此處去水本遠遠乃以杖叩地曰若此中可得栖立當使朽壤抽泉言畢清流涌出浚矣成溪

得不還果

佛馱跋陀羅此云覺賢常與同學僧迦達多共遊罽賓同處積載達多雖服其才明而未測其人也後於密室閉戶坐禪忽見賢來驚問何來荅云暫至兜率致敬彌勒言訖便隱達多知是聖人未測

深淺後屢見賢神變乃敬心祈問方知得不還果解擯

賢語弟子云我昨見本鄉有五舶俱發既而弟子傳告外人關中舊僧咸以為顯異惑眾僧道恒等謂曰佛尚不聽說已所得法先言五舶將至虛而無實又門徒誑惑互起同異既於律有違理不同止宜可時去勿得停留賢曰我身若流萍去留甚易但恨懷抱未伸以為慨然耳於是率侶宵征南指廬岳沙門釋慧遠久服風名聞至欣喜傾蓋若

舊遠以賢之被擯過由門人若懸記五舶止說在
同意亦於律無犯乃遣弟子曇邕致書姚主及關
中衆僧解其擯事賢停山歲許復西適江陵遇外
國舶主既而訊訪果是天竺五舶先所見者也
畫像放光

求那跋摩此云功德鎧本刹利種元嘉中來此跋
摩于寶月殿北壁手自畫作羅云像及定光儒童
布髮之形像成之後每夕放光久之乃歇

石首肯

竺道生入虎丘山豎石為徒講涅槃經至闡提有
佛性處曰如我所說契佛心否羣石皆首肯之後
涅槃大本至于南京果稱闡提悉有佛性與生所
說若合符契

蠕蠕客

勒那漫提天竺僧也住元魏洛京永寧寺善五明
工道術時信州刺史綦母懷文巧思多知天情博
藝每國家營宮室器械無所不關利益公私一時
之最又勅令修理永寧寺見提有異術常送餉祇

承冀有聞見而提視之平平初無敘接懷文心恨
之時洛南玄武館有一蠕蠕客曾與提西域舊交
乘馬衣皮時來造寺二人相得言笑抵掌彌日不
懈懷文旁見夷言不曉往復乃謂提曰弟子好事
人也比來供承望師降意而全不賜一言此北狄
耳獸心人面殺生血食何足可尚不期對面遂成
彼此提曰爾勿輕他縱使讀萬卷書事用未必相
過也懷文曰此有所知當與角伎賭馬提曰爾有
何耶曰算術之能無問望山臨水懸測高深圍圖

踏窖不舛升合提笑而言曰此小兒戲耳庭前有
一棗樹極大子實繁滿時七月初悉已成就提仰
視樹曰爾知其上可有幾許子乎懷文怪而笑曰
算者所知必依鈎股標準則天文地理亦可推測
草木繁耗有何形兆計期實謾言也提指蠕蠕曰
此即知之懷文憤氣不信即立契賭馬寺僧老宿
咸來同看具立旁證提具告蠕蠕彼笑而承之懷
文復要云必能知者幾許成核幾許瘞死無核斷
許既了蠕蠕腰間皮袋裏出一物似今稱錘穿五

色線線別貫白珠以此約樹或上或下或旁或側
抽線睨眼周迴良久向提撼頭而笑述其數焉乃
遣人撲子實下盡一一看閱疑者文自剖看校量
子數成不卒無欠贖因獲馬而歸

誣我為聖

提每見洛下人遠向嵩高少室取薪者自云百姓
如許地擔負辛苦我欲暫牽取二山枕洛水頭待
人伐足乃還故處不以為難此但數術耳但無知
者誣我為聖所以不敢

床熱取涼

提臨終語弟子曰我更停五三日往一處行汝等
念修正道勿懷眷戀便寢疾閉戶而卧弟子竊於
門隙視之見提身不著床在虛仰卧相告同視一
僧忽歎提還床如舊遙謂曰門外是誰何不入來
我以床熱故取涼耳爾勿怪也

除却牀頭物

釋道豐世稱得道之流與弟子三人居相州鼓山
中不求利養齊高帝往來并鄴常過問之應對不

思隨事標舉帝曾命酒并蒸肫勅豐豐前令遣食
之豐略無辭讓極意飽噉帝大笑亦不與言駕去
後謂弟子曰除却床頭物及發撤床見向者蒸肫
猶在都不似噉嚼處

留一泉

豐臨終謂弟子曰吾在山久令汝等有谷汲之勞
今去無以相遺當留一泉與汝既無陟降辛苦努
力勤修道業便於竈傍去一方石遂有玄泉澄映
不盈不減

食筋

釋僧稠幼落髮為沙彌時時輩每暇常角力為戲
而稠以劣弱見凌侮稠羞之乃入殿中閉戶抱金
剛足而誓曰我以羸弱為等輩輕侮汝以力聞當
祐我我捧汝足七日當與我力如不與必死無還
志也如是至第六日將曙金剛形現手執一鉢筋
謂稠曰小子欲力當食此筋稠辭以齋故不欲食
神乃怖以杵稠懼遂食食已神曰汝已多力然善
持教勉旃神去且曉乃還所居同列復戲侮稠曰

吾有力矣恐汝不能堪衆試引其臂筋骨強勁殆
非人也方驚疑稠曰吾與汝試之因入殿中橫蹋
壁行自西至東凡數百步又躍首至於梁數四仍
引重千鈞拳捷驍趨動駭物聽衆皆驚服
三呼優婆夷

嘗住嵩岳寺僧有百人泉水纔足忽見婦人弊衣
挾帚却坐階上聽僧誦經衆不測為神人也便訶
遣之婦有愠色以足蹋泉水立枯竭身亦不現衆
以告稠稠呼優婆夷三呼乃出便謂神曰衆僧行

道宜加擁護婦人以足撥於故泉水即上涌
仙經自失

一時忽有仙經兩卷在于床上稠曰我本修佛道
豈拘域中長生者乎言已須臾自失
非凡所住

沙門寶公者嵩山高棲士也旦從林慮向白鹿山
因迷失道日將隅中忽聞鍾聲尋響而進巖岫重
阻登陟而趨乃見一寺獨據深林三門正南赫奕
輝煥前至門所看額云靈隱之寺門外五六犬其

犬如牛白毛黑喙或踴或卧迴眸盼寶寶怖將返
須臾見胡僧外來寶呼不應亦不迴顧直入門內
犬亦隨入良久寶見人漸次入門屋宇四周房門
並閉進至講堂唯見牀榻高座儼然寶入西南隅
牀上坐久之忽聞東間有聲仰視見開孔如井大
比丘前後從孔飛下遂至五六十人依位坐訖自
相借問今日齋時何處食來或言豫章成都長安
隴右薊北嶺南五天竺等無處不至動即千萬餘
里末後一僧從空而下諸人競問來何太遲荅曰

今日相州城東彼岸寺鑿禪師講會各各豎義有
一後生聰俊難問詞音鋒起殊為可觀不覺遂晚
寶本事鑿為和尚既聞此語望得參話因整衣而
起白諸僧曰鑿是寶和尚諸僧直視寶頃之已失
靈隱寺所在寶但獨坐於柞木之下一無所見唯
覩巖谷禽鳥翔集喧亂及出山以問尚統法師尚
曰此寺石趙時佛圖澄法師所造年歲久遠賢聖
居之非凡所住或沉或隱遷徙無定

阿禿師

釋阿禿師者不知鄉土姓名所出在晉陽遊諸郡
邑不居寺舍出入民間語謫必有徵驗每行市里
人衆圍繞之因大呼以手指^胸胞曰憐你百姓無所
知不識并州阿禿師人遂以此名焉齊神武遷鄴
之後以晉陽兵馬之地王業所基常鎮守并州時
來鄴下所有軍國大事未出帷幄者禿師於於人
衆間泄露末年執置城內遣人防守不聽輒出若
其越逸罪及門司當日并州城三門各有一禿師
盪出遮執不能禁

還犬

釋僧達居鄴京山寺靜夜有推戶者稱曰山神之
妻曰日無暇今故參拜并奉米餽一筐禮佛之時
請兼弟子名也達遣弟子道爽為山神讀金光明
經月餘有虎來盜犬去達聞之曰此必小道人懈
怠不為檀越讀經具問之果云年日來別讀維摩
耳乃燒香禮佛告曰昨雖誦餘經其福亦屬檀越
若有靈鑒放犬還也至曉犬還看於項上有銜齒
處

山神受戒

釋法度居金陵棲霞寺先是有道士欲以寺地為觀住者輒死後為寺猶多恐動自度居之羣妖皆息經歲餘忽聞人馬鼓角之聲俄見一人投刺於度曰靳尚度命前之尚形甚都雅羽衛亦衆致敬畢乃言弟子王有此山七百餘年矣神道有法物不得于前後棲託或非真直故死病繼之亦其命也法師道德所歸謹捨以奉給并願受五戒永結來緣度曰人神道殊無容相屈且檀越血食世祀

此最五戒所禁尚曰若備門徒輒先去殺於是辭去明日一人送錢一萬并香燭等䟽云弟子靳尚奉供至其月十五日度為設會尚又來同衆禮拜行道受戒而去既而攝山廟巫夢神告曰吾已受戒於度法師矣今後祠祭勿得殺戮由是廟中薦獻菜飯而已

繪殘魚

釋寶誌嘗于臺城對梁武帝喫鱸昭明諸王子皆侍側食訖武帝曰朕不知味二十餘年矣師何為

爾誌乃吐出小魚依依鱗尾武帝深異之公如今
稜陵尚有繪殘魚也

空中飛錫

舒州瀟山最奇絕而山麓尤勝誌與白鶴道人公
皆欲之天監六年二人俱白武帝帝以二人皆具
靈通俾各以物識其地得者居之道人云某以鶴
止處為記誌云某以卓錫處為記已而鶴先飛去
至麓將止忽聞空中錫飛聲誌公之錫遂卓於山
麓而鶴驚止他所道人不懌然以前言不可食遂

各以所識築室焉

黃頭

會稽臨海寺有大德常聞揚州都下有誌公語言
顛狂放縱自在僧云必是狐狸之魅也願向都下
覓獵犬以逐之於是輕船入海趨浦口欲西上忽
大風所飄意謂東南六七日始到一島中望見金
裝浮圖干雲秀出遂尋徑而往至一寺院宇精麗
花卉芳菲有五六僧皆可年三十美容色並著真
緋袈裟倚杖於門樹下言語僧云欲向都下為風

飄蕩不知上人此處知何州國今四望環海恐本
鄉不可復見答曰必欲向揚州即時便到今附書
到鍾山寺西行南頭第二房覓黃頭付之僧因閉
目坐船風聲定開眼如言庵至西岸入浦數十里
至都徑往鍾山寺訪問都無字黃頭者僧具說委
曲報云西行南頭第二房乃風病道人誌公雖言
配在此寺常在都下聚落處百日不一度來房空
無人也問答之間不覺誌公已在寺厨上乘醉索
食人以齋過日晚未與間便奮身惡罵寺僧試遣

沙彌繞厨側漫呼黃頭誌公忽曰阿誰喚我即逐
沙彌來到僧處謂曰汝許將獵狗捉我何為空來
僧知是非常人頂禮懺悔授書與之誌公看書云
方丈道人喚我不久當亦自還至天監十三年冬
於臺後堂謂人曰菩薩將去未及旬日無疾而終



